

Sample for Reference Purposes Only
 Formulaire type pour consultation uniquement

Judge Time
 Hours Minutes



CIRCUIT COURT
TRIBUNAL DE CIRCUIT

DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU MARYLAND DE/DU

City/County (Ville/comté)

Located at (Situé au) Court Address (Adresse du tribunal) MD

Telephone No. (N° de téléphone) Case No. (N° de l'affaire)

FINAL PROTECTIVE ORDER
ORDONNANCE DE PROTECTION DÉFINITIVE

Amended Order
 (Ordonnance modifiée)

PETITIONER (REQUÉRANT)

First (Prénom) Middle (Second prénom) Last (Nom de famille)

Date of Birth (Date de naissance)

and any minor(s) or vulnerable adult(s) on whose behalf the Petition was filed. (List names and date(s) of birth.)
 et tout ou tous mineur(s) ou adulte(s) vulnérable(s) au nom duquel ou desquels la requête a été déposée. (Indiquer le ou les noms et la ou les dates de naissance.)

OTHER(S) TO BE PROTECTED:
 AUTRE(S) PERSONNE(S) À PROTÉGER :

Name (Nom) DOB (Date de naissance)

VS. (C.)

RESPONDENT
PARTIE INTIMÉE

Relationship to Petitioner:
 Lien avec le requérant:

- Spouse (Époux(se))
- Former Spouse (Ex-époux(se))
- Cohabitant (Conjoint de fait)
- Children in Common (Enfants en commun)
- Parent (Parent)
- Other relationship (Autre lien)

Address (Adresse)
 City, State, Zip (Ville, état, code postal) Telephone (Téléphone)

CAUTION (MISE EN GARDE):

Weapon Involved (Présence d'une arme)

Type (Type)

Access to Firearm(s)
 (Accès à une ou plusieurs armes à feu)

RESPONDENT IDENTIFIERS DESCRIPTIF DE LA PARTIE INTIMÉE				
SEX SEXE	RACE	DOB DATE DE NAISSANCE	HT TAILLE	WT POIDS
EYES YEUX	HAIR CHEVEUX	DISTINGUISHING FEATURES SIGNES DISTINCTIFS		
VEHICLE DESCRIPTION DESCRIPTION DU VÉHICULE			TAG NO. N° DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION	
EMPLOYER EMPLOYEUR				

Case No. (N° de l'affaire) Date (Date)

THE COURT FINDS that under the laws of Maryland the issuing Court has jurisdiction over the parties and the subject matter. The Respondent was given reasonable notice and an opportunity to be heard at a Protective Order Hearing.

LE TRIBUNAL CONCLUT que, conformément aux lois du Maryland, les parties et le sujet de l'affaire relèvent de la compétence du tribunal rendant l'ordonnance. La partie intimée a été informée dans des délais raisonnables et a eu l'occasion d'être entendue lors d'une audience d'ordonnance de protection.

THE COURT ORDERS (LE TRIBUNAL ORDONNE):

The above named Respondent SHALL NOT abuse, threaten to abuse, and/or harass the Petitioner and Others to be Protected. (À la partie intimée susmentionnée de NE PAS maltraiter, menacer de maltraiter ni harceler le requérant et les autres personnes à protéger.)

The above named Respondent SHALL NOT contact the Protected Parties by any means, except as stated in this Order. (À la partie intimée susmentionnée de NE PAS contacter les parties protégées de quelque manière que ce soit, à l'exception de ce qui est prévu dans la présente ordonnance.)

Additional terms of the Order are as set forth in this document. (Des conditions supplémentaires à l'ordonnance sont indiquées dans le présent document.)

The terms of this Order shall be effective through at 11:59 P.M.
Les conditions de la présente ordonnance restent en vigueur jusqu'au à 23 h 59.

Month/Day/Year (Mois/jour/année)

Only the Court can change this Order. (Seul le tribunal peut modifier la présente ordonnance.)

**NOTICE TO RESPONDENT: PENALTIES
AVIS À LA PARTIE INTIMÉE : SANCTIONS**

A violation of a Final Protective Order is a crime and law enforcement shall arrest the Respondent, with or without a warrant, and take the Respondent into custody if the officer has probable cause to believe that the Respondent has violated any provision of the Interim, Temporary, or Final Protective Order. Violation of this Order may result in criminal prosecution, imprisonment or fine or both, or a finding of contempt. In accordance with Maryland Code, Family Law Article § 4-506(f), no respondent against whom a current final civil protective order has been entered may possess any firearm. This Protective Order shall be recognized and enforced by the courts of any state, the District of Columbia, any U.S. Territory, tribal lands (18 U.S.C. § 2265) or Department of Defense installations. (10 U.S.C. § 1561a) Crossing state, territorial, or tribal boundaries to violate this Order may result in federal imprisonment. (18 U.S.C. § 2262)

Le non respect d'une ordonnance de protection définitive constitue un délit. La partie intimée sera arrêtée par la police, si l'agent dispose d'un motif raisonnable de penser que la partie intimée est en situation d'infraction à une ordonnance de protection intérimaire, provisoire ou définitive, et elle sera placée en garde à vue, avec ou sans mandat d'arrêt. Toute infraction à cette ordonnance pourra entraîner des poursuites pénales, une incarcération et/ou une amende, ainsi qu'un verdict de culpabilité pour outrage à tribunal. Conformément au Code du Maryland, paragraphe 4-506(f) de l'article du droit familial, il est interdit à toute partie intimée contre laquelle une ordonnance de protection civile définitive a été enregistrée et est en vigueur de posséder une arme. La présente ordonnance de protection sera reconnue et appliquée par les tribunaux de tout État, du district de Columbia, de tout territoire américain et de toutes terres tribales (18 U.S.C. paragraphe 2265) ou de tout site du ministère de la Défense (10 U.S.C. paragraphe 1561a). Franchir les limites d'un État, d'un territoire ou d'une terre tribale afin de contrevenir à la présente ordonnance peut entraîner une incarcération dans un centre de détention fédérale (18 U.S.C. paragraphe 2262).

Federal law provides penalties of up to \$250,000 fine and 10 years in prison for possessing, transporting, shipping, or receiving any firearm or ammunition while subject to a protective order or after being convicted of a misdemeanor crime of domestic violence (18 U.S.C. § 922(g)(8) and (9)) or knowingly transferring a firearm after a conviction of a misdemeanor crime of domestic violence (18 U.S.C. § 922(d)(9)).

Les lois fédérales prévoient des amendes à hauteur de 250 000 USD et des peines de prison pouvant atteindre 10 ans en cas de possession, de transport, d'envoi ou de réception de toute arme à feu ou munition pendant la période au cours de laquelle la personne impliquée est soumise à une ordonnance de protection, ou si celle-ci a été condamnée à un délit mineur pour violence familiale (18 U.S.C. paragraphe 922(g)(8) et (9)) ou en cas de transfert, en toute connaissance de cause, d'une arme à feu suite à une condamnation pour délit mineur de violence familiale (18 U.S.C. paragraphe 922(d)(9)).

Questions regarding this notice should be directed to your attorney, law enforcement agency, or the Maryland State Police Gun Enforcement Section at 1-855-677-6486.

Pour toute question concernant cet avis, veuillez contacter votre avocat, une agence des forces de l'ordre ou la section de l'application des lois relatives aux armes à feu de la police de l'État du Maryland au 1-855-677-6486.

Case No. (N° de l'affaire) _____ Date (Date) _____

After the appearance of the (Suite à la comparution) Petitioner (du requérant) Petitioner's Counsel (de l'avocat du requérant) Respondent (de la partie intimée) Respondent's Counsel (de l'avocat de la partie intimée), and in consideration of the Petition and evidence, the Court makes the following findings (et compte tenu de la requête et des preuves soumises, le tribunal établit les faits suivants):

I. Original Request (Requête originale)

A. _____, who is a person(s) eligible for relief, is:
Name (Nom) _____ personne(s) ayant droit à redressement est(ont) :

- The current spouse of the Respondent. (L'époux(se) actuel(le) de la partie intimée.)
- A former spouse of the Respondent. (Un(e) ex-époux(se) de la partie intimée.)
- A cohabitant with the Respondent. (Un(e) conjoint(e) de fait de la partie intimée.)
- An individual related to the Respondent by blood, marriage, or adoption (une personne ayant un lien de parenté avec la partie intimée par filiation, mariage ou adoption): _____
Relationship (Lien)
- A parent, stepparent, child or stepchild of the Respondent or a person eligible for relief who resides or resided with the Respondent or person(s) eligible for relief for at least 90 days within one (1) year before the filing of the Petition. (Un parent, un beau-parent, un enfant ou un enfant du conjoint de la partie intimée ou une personne ayant droit à redressement qui réside ou a résidé avec la partie intimée ou la/les personne(s) éligible(s) pour redressement pendant au moins 90 jours durant l'année précédant le dépôt de la requête.)
- A vulnerable adult. (Un adulte vulnérable.)
- An individual who has a child(ren) in common with the Respondent. (Une personne qui a un ou des enfants en commun avec la partie intimée.) No. of Children (Nombre d'enfants): _____ Ages (Ages): _____
- An individual who has had a sexual relationship with the Respondent within one (1) year before the filing of the Petition (Personne ayant eu une relation sexuelle avec la partie intimée dans l'année précédant le dépôt de la demande.)
- Eligible for two (2) year Final Protective Order. (Éligible pour une ordonnance de protection définitive de deux (2) ans.)

B. The Petitioner is (Le requérant est):

- The person eligible for relief (La personne éligible pour redressement).
- In the case of a vulnerable adult or minor child (S'il s'agit une adulte vulnérable ou d'un mineur):
 - A State's Attorney (Un procureur d'État)
 - A relative (Un membre de la famille)
 - A local department of social services (Un bureau local des services sociaux)
 - An adult residing in the home (Un adulte vivant au domicile)

C. The Respondent consents to the entry of a Final Protective Order without admitting the allegations in the Petition or a judicial finding of abuse.

La partie intimée consent à l'inscription d'une ordonnance de protection définitive sans toutefois admettre les allégations contenues dans la requête ni détermination judiciaire de mauvais traitement.

OR (OU)

- There is a preponderance of the evidence to believe that the Respondent committed the following act(s) of abuse: Il existe une prépondérance de la preuve indiquant que la partie intimée a commis le(s) actes(s) suivant(s) constituant un mauvais traitement:
 - Caused serious bodily harm (Coups et blessures graves)
 - Placed person(s) eligible for relief in fear of imminent serious bodily harm (Provocation chez la (les) personne(s) éligible(s) pour redressement d'une crainte de coups et blessures graves imminents)
 - Assault in any degree (Agression, quelle qu'en soit la gravité)
 - Rape or a statutory sexual offense (or attempt) in any degree (Viol ou sévices sexuels (ou tentative) selon la définition de la loi, quelle qu'en soit la gravité)
 - False Imprisonment (Séquestration)
 - Stalking (Traque de la victime)
 - Statutory abuse of a child (Mauvais traitement envers un enfant)
(Physical (Physique) Sexual (Sexuel) Mental (Mental))
 - Statutory abuse of a vulnerable adult (Mauvais traitement envers un adulte vulnérable)

on (le) _____ at (à) _____
Date (Date) Time (Heure)

Description of Harm (Description du préjudice) _____

- D. The Respondent has access to firearm(s). (La partie intimée a accès à une ou plusieurs armes à feu.)
- E. The Court lawfully can order Respondent to vacate the home immediately, and award temporary use and possession of the home to the person eligible for relief (or, in the case of alleged abuse of a child or vulnerable adult, award temporary use and possession of the home to an adult living in the home), because the person eligible for relief and the Respondent resided together at the time of the abuse and:
(Le tribunal peut légalement ordonner à la partie intimée de quitter immédiatement le domicile et d'accorder provisoirement la jouissance et la possession du domicile à la personne éligible pour redressement (ou, dans le cas d'une allégation de mauvais traitements envers un enfant ou un adulte vulnérable, d'accorder provisoirement la jouissance et la possession du domicile à un adulte vivant au domicile), car la personne éligible pour redressement et la partie intimée vivaient ensemble au moment des mauvais traitements et :)
 - Are married, or (sont mariées, ou)
 - Are not married, but the name of the person eligible for relief appears on the lease or deed to the home, or (ne sont pas mariées, mais le nom de la personne éligible pour redressement figure sur le bail ou l'acte de propriété du domicile, ou)
 - Are not married, but the person eligible for relief has shared the home with the Respondent for a period of at least 90 days within 1 year before filing of the Petition. (ne sont pas mariées, mais la personne éligible pour redressement a vécu au domicile avec la partie intimée pour une période d'au moins 90 jours au cours de l'année précédant le dépôt de la requête.)
- F. The Parties have agreed to waive the Temporary Protective Order hearing. (Les parties ont convenu de renoncer à l'audience d'ordonnance de protection provisoire.)

II. Permanent Protection Request (Note: Relief is restricted to that which was granted in the original protective order under Family Law § 4-506 (d)(1) and (d)(2) as described in the paragraphs below): (**Demande de protection permanente** (Note : Le redressement est limité aux dispositions prévues dans l'ordonnance de protection d'origine, conformément aux paragraphes 4-506 (d)(1) et (d)(2) du droit familial, comme indiqué aux paragraphes, ci-après :)

Under this statute, this Petitioner was a victim of the abuse and a person(s) eligible for relief and Respondent was the Respondent. (En vertu de la loi, le présent requérant a été victime de mauvais traitements, a eu droit à un redressement et la partie intimée était la même partie intimée.)

For the act of abuse that led to the issuance of the original final protective order, Respondent was convicted and sentenced to serve a term of imprisonment of at least five years under § 2-205, § 2-206, § 3-202, § 3-203, § 3-303, § 3-304, § 3-305, § 3-306, § 3-309, § 3-310, § 3-311, or § 3-312 of the Criminal Law Article or for conspiracy or solicitation to commit murder and the Respondent has served at least twelve (12) months of the sentence in Case Number _____. (Pour l'acte constituant un mauvais traitement ayant entraîné l'émission de l'ordonnance de protection définitive d'origine, la partie intimée a été condamnée à une peine d'emprisonnement d'au moins cinq ans, conformément aux paragraphes 2-205, 2-206, 3-202, 3-203, 3-303, 3-304, 3-305, 3-306, 3-309, 3-310, 3-311 ou 3-312 de l'article de droit pénal ou pour complot ou sollicitation en vue de commettre un meurtre et celle-ci a servi au moins douze (12) mois de la peine dans l'affaire numéro ci-dessus.)

III. Request for Extension not to exceed two (2) years from the date granted. There is a preponderance of the evidence that the Respondent has committed a subsequent act of abuse against this Petitioner or another person eligible for relief during the effective period of this order of protection or the Respondent named in the protective order consents to the extension of the protective order. (**Demande de prolongation ne devant pas dépasser deux (2) ans.** Il existe des preuves claires et convaincantes indiquant que la partie intimée a commis un acte subséquent constituant un mauvais traitement à l'encontre du requérant ou d'une autre personne éligible pour redressement au cours de la période d'application de la présente ordonnance de protection ou la partie intimée nommée dans l'ordonnance de protection consent à la prorogation de l'ordonnance de protection.)

Based on the foregoing, the Court hereby ORDERS (Compte tenu de ce qui précède, le tribunal ORDONNE par les présentes):

- 1. This Order is effective through _____ at **11:59 P.M.**
(Que la présente ordonnance reste en vigueur jusqu'au) _____ Date (Date) _____ (à **23 h 59**)
- 2. The Respondent SHALL NOT abuse or threaten to abuse (À la partie intimée DE NE PAS maltraiter ni menacer de maltraiter) _____
- 3. The Respondent SHALL NOT contact, attempt to contact, or harass (in person, by telephone, in writing, or by any other means) (À la partie intimée DE NE PAS contacter, tenter de contacter ni harceler (en personne, par téléphone, par écrit ou par tout autre moyen)
 _____ except to facilitate any child visitation ordered below (sauf s'il s'agit d'organiser les visites aux enfants comme ordonné ci-dessous).

4. The Respondent SHALL NOT enter the residence of (À la partie intimée DE NE PAS entrer dans le lieu de résidence de) _____ at (situé au) _____ (Residence includes yard, grounds, outbuildings, and common areas surrounding the dwelling.) (Le lieu de résidence inclut le jardin, la propriété, les dépendances et les parties communes entourant le domicile.)
- An undisclosed location for reasons of safety. (Lieu non divulgué pour des raisons de sécurité.)
5. Respondent SHALL STAY AWAY from (À la partie intimée DE SE TENIR À DISTANCE):
- (1) School (De l'établissement scolaire): _____
- (2) School (De l'établissement scolaire): _____
- (3) School (De l'établissement scolaire): _____
- An undisclosed school of (de l'établissement scolaire de) _____ (non divulgué) for reasons of safety (pour des raisons de sécurité.)
- (1) Childcare provider (De la personne s'occupant de) _____ at (au) _____ while (pendant que) _____ is in the care of the childcare provider (est en garde).
- (2) Childcare provider (De la personne s'occupant de) _____ at (au) _____ while (pendant que) _____ is in the care of the childcare provider (est en garde).
- An undisclosed childcare provider for reasons of safety while (de la personne s'occupant de l'enfant et dont le nom n'est pas divulgué pour des raisons de sécurité pendant que) _____ is in the care of the childcare provider (est en garde).
- (1) Place of employment (Du lieu de travail): _____ at (au) _____
- (2) Place of employment (Du lieu de travail): _____ at (au) _____
- An undisclosed place of employment of (Du lieu de travail non divulgué de) _____ for reasons of safety (pour des raisons de sécurité.)
- (1) Temporary residence of (De la résidence temporaire de) _____ at (située au) _____
- (2) Temporary residence of (De la résidence temporaire de) _____ at (située au) _____
- An undisclosed temporary residence of (De la résidence temporaire non divulguée de) _____ for reasons of safety. (pour des raisons de sécurité.)
- The home of another family member (Du domicile d'un autre membre de la famille) _____, at (situé au) _____
- An undisclosed home of another family member (Du domicile non divulgué d'un autre membre de la famille), _____ Location is withheld for reasons of safety. (Lieu non divulgué pour des raisons de sécurité.)
6. The Respondent SHALL VACATE the home immediately (home includes yard, grounds, outbuildings, and common areas surrounding the dwelling) at (À la partie intimée DE QUITTER immédiatement le lieu de résidence (le lieu de résidence inclut le jardin, la propriété, les dépendances et les parties communes entourant le domicile) situé au) _____, and remain away. Temporary use and possession of the home is granted to (et de se tenir à distance. La jouissance et la possession de la résidence sont provisoirement accordées à): _____
- The Respondent, accompanied by a law enforcement officer, may return to collect clothing and personal necessities, only between the hours of (La partie intimée, accompagnée d'un agent des forces de l'ordre, peut revenir chercher ses vêtements et effets personnels, uniquement entre) _____ and (et) _____ on (le) _____ or (ou) _____
- as directed by local law enforcement (selon les directives des forces de l'ordre locales).

Case No. (N° de l'affaire) _____ Date (Date) _____

7. Custody of (Que la garde de) _____
is awarded to (soit accordée à) _____
 Custody of (Que la garde de) _____
is awarded to (soit accordée à) _____
 Custody shall remain as set forth in (La garde restera comme prévue dans le cadre de l'affaire) _____

Case Number (N° de l'affaire)

- The child(ren) shall primarily reside with (Le ou les enfants résideront principalement avec) _____

 Custody shall remain joint (La garde restera conjointe).
 Law enforcement officers are ordered to use all reasonable and necessary force to return the minor child(ren) to the custodial parent after service of this Order. (Il est ordonné aux forces de l'ordre de faire usage de la force, dans toute la mesure de ce qui est raisonnable et nécessaire, afin de rendre le ou les enfants mineurs au parent qui en a la garde, suite à la notification de la présente ordonnance.)

8. Visitation with (Que des droits de visite auprès de) _____
Name(s) of Child(ren) (Nom(s) du ou des enfants)
is granted to (soient accordés à) _____
Name(s) Nom(s)

It is to occur (Ces visites auront lieu)

- Every other weekend from (un week-end sur deux, du) _____ to (au) _____
 Every _____ from (de) _____ until (jusqu'à) _____ ;
Day (jour) Time of Day (heure) Time of Day (heure)

- The following additional visitation terms also apply (eg. transportation, exchange location, name of visitation coordinator, etc.)
Les conditions supplémentaires suivantes s'appliquent aux visites (par ex. transport, lieu d'échange, nom du coordinateur de la visite, etc.) :

- Visitation shall be supervised by (Les visites seront chaperonnées par): _____
(Name) (Nom)

9. The Respondent SHALL PAY Emergency Family Maintenance in the amount of (Que la partie intimée VERSE une somme pour entretien en urgence de la famille d'un montant de) \$ _____ every (tous/toutes les) _____
 week (semaines) 2 weeks (2 semaines) month (mois) to (à) _____ (Name/Nom)
beginning (à partir du) _____ (Date/Date) and (et) mail payment to the following address (fasse parvenir par courrier postal le paiement à l'adresse suivante):

- Emergency Family Maintenance shall be paid by way of an Earnings Withholding Order.
(L'entretien en urgence de la famille sera versé au moyen d'une ordonnance de retenue sur salaire.)

10. Exclusive use and possession of the vehicle described as (Que la jouissance et la possession exclusives du véhicule décrit comme) _____
is granted to (soient accordées à) _____

11. The Respondent SHALL participate in and meet the requirements of the following domestic violence and/or other professionally supervised counseling program(s): (Que la partie intimée PARTICIPE au(x) programme(s) suivant(s) relatif(s) à la violence familiale ou à d'autres séances de thérapie supervisés par un professionnel et en remplisse les conditions :)

Case No. (N° de l'affaire) _____ Date (Date) _____

The Petitioner SHALL participate in and meet the requirements of the following domestic violence and/or other professionally supervised counseling program(s): (Que le requérant PARTICIPE au(x) programme(s) suivant(s) relatif(s) à la violence familiale ou à d'autres séances de thérapie supervisés par un professionnel et en remplisse les conditions :)

_____ SHALL participate in and meet the requirements of the following domestic violence and/or other professionally supervised counseling program(s): (Que _____ PARTICIPE/PARTICIPENT au(x) programme(s) suivant(s) relatif(s) à la violence familiale ou à d'autres séances de thérapie supervisés par un professionnel et en remplisse(nt) les conditions :)

12. The Respondent SHALL immediately surrender all firearm(s) to law enforcement agency: (Que la partie intimée CÈDE immédiatement toutes armes à feu à une agence des forces de l'ordre :)

_____ and refrain from possession of any firearm, for the duration of this Final Protective Order. (et renonce à posséder toutes armes à feu durant la période pendant laquelle l'ordonnance de protection définitive est en vigueur.)

13. Temporary possession of the pet(s) (Que la possession provisoire du ou des animaux domestiques)

_____ is awarded to (soit accordée à) _____

14. The Respondent SHALL pay costs, including costs for out-of-state service. (Que la personne intimée S'ACQUITTE de tous les frais, y compris les frais de notification en dehors du Maryland.)

15. The following additional relief is necessary to protect the person eligible for relief from abuse: (Le redressement supplémentaire suivant est nécessaire afin de protéger la personne ayant droit à redressement de l'acte suivant constituant un mauvais traitement :)

16. This Order supersedes and overrides any previously entered Final Protective Order. (Que la présente ordonnance remplace et annule toute ordonnance de protection définitive précédemment rendue.)

17. Additional Conditions (Conditions supplémentaires): _____

_____ Date (Date) _____ Judge (Juge) _____ ID Number (Identifiant) _____

Printed Name (Nom en caractères d'imprimerie)

Each party shall be served with a copy of this Final Protective Order. The clerk shall mail additional copies to the following (Chaque partie recevra un exemplaire de la présente ordonnance de protection définitive. Le greffier fera parvenir par courrier postal des exemplaires supplémentaires aux personnes suivantes):

- 1. _____ 2. _____
- 3. _____ 4. _____

CERTIFICATION OF ISSUING JUDGE
ATTESTATION DU JUGE RENDANT L'ORDONNANCE

It is certified under the laws of Maryland:
Conformément aux lois du Maryland, il est certifié que :

- (1) The issuing court has jurisdiction over the parties and the subject matter.
Les parties et le sujet de l'affaire relèvent de la compétence du tribunal rendant l'ordonnance.
- (2) The Respondent was given reasonable notice and an opportunity to be heard at a Protective Order hearing sufficient to protect Respondent's right to due process.
La partie intimée a été informée dans des délais raisonnables et a eu l'occasion d'être entendue lors d'une audience d'ordonnance de protection et son droit à une application régulière de la loi a été respecté.

Case No. (N° de l'affaire) _____ Date (Date) _____

(3) In the case where mutual Protective Orders have been issued, a cross or counter petition was filed and the Court has made specific findings that each party was entitled to such an order. (Si des ordonnances de protection mutuelles ont été rendues, une demande reconventionnelle a été déposée et le tribunal a conclu spécifiquement que chaque partie avait droit à une telle ordonnance.)

Date (Date) Judge (Juge) ID Number (Identifiant)
Court (Tribunal): _____
Address (Adresse): _____
Phone (Téléphone): _____ Fax (Fax): _____

TRUE COPY CERTIFICATION OF FINAL PROTECTIVE ORDER
COPIE CERTIFIÉE CONFORME D'ORDONNANCE DE PROTECTION DÉFINITIVE
Attestation of Clerk
Attestation du greffier

I (Je soussigné), _____, Clerk of the Court in (greffier du tribunal de) _____ City/County, State of Maryland (ville/comté, État du Maryland), do hereby certify that I have compared this Order with the original Order, which is on file in my office, and that this Order is a true and correct copy of the original, and the whole thereof (certifie par les présentes avoir comparé la présente ordonnance à l'ordonnance d'origine conservée dans les archives de mon bureau et avoir vérifié que la présente ordonnance est une copie conforme et intégrale de l'original).

In testimony whereof, I have hereunto set my hand and affixed the Seal of said Court at (En foi de quoi, j'ai signé la présente et y ai apposé le sceau dudit tribunal, situé dans la ville/le comté)

de) _____ Maryland, this (État du Maryland en ce) _____
City/County (Ville/comté)

day of (jour de) _____,
Date (Date) Month and year (Mois et année)

Clerk (Greffier)

Attestation of Judge
Attestation du juge

I (Je soussigné), _____, Judge of the Court in (Juge du tribunal de) _____ City/County (ville/comté), State of Maryland, do hereby certify that (État du Maryland, certifie par les présentes, que) _____, whose name is subscribed to the foregoing certificate of attestation, now is, and/or was at the time of signing and sealing the same, a Clerk of this Court in (dont le nom est inscrit sur l'attestation ci-dessus, est actuellement, et/ou était au moment de la signature et de l'apposition du sceau sur ladite attestation, greffier du tribunal de la ville/du comté) _____ City/County (ville/comté) and that his/her attestation is in due form of law (et que son attestation est en bonne et due forme).

Date (Date) Judge (Juge) ID Number (Identifiant)
Court (Tribunal): _____
Address (Adresse): _____
Phone (Téléphone): _____ Fax (Fax): _____